Dear Friends of the Department of Languages,

I want to thank Clemson University, the college, and the department for making me part of the Clemson family. The Oropesas are also very thankful for the warm welcome we have received from all of you. My wife, Leon, and I have spent the last 22 years of our lives raising our two daughters, Leah and Cristina, and teaching students at Manhattan High School and Kansas State University, respectively. My message to our students, faculty, alumni, and friends is one of service. We need each other: we help each other.

Our Department of Languages is comprised of faculty and staff from Argentina, Canada, China, Colombia, Costa Rica, Germany, Guyana, Honduras, Italy, Japan, Mexico, Peru, Poland, Romania, Syria, Spain, and the United States. Our diversity makes us unique. We are bridges; we bring the world to our campus, and we help our students explore the world.

We value the humanities, the truths in literature, the nuances of grammar, the lessons from history, and the evolution of languages. We value research and study, the close reading of texts, and the written word on paper and in digital form. We value communication and the power of spoken words.

We value art, the power of images, the importance of representing and being represented, the syntax of buildings and cities, both present and past, and nature. The languages we teach are alive and are used every day by present and past, and nature. The languages represent and are represented, the syntax of buildings and cities, both present and past, and nature. The languages we teach are alive and are used every day by people who have human rights. It is our duty to teach the languages, respect those who use them, and learn from their experiences.

Best wishes,

Salvador Oropesa

Emeriti Update: McGregor Dedicates Retirement to Publishing and Ministry

Rob Roy McGregor, professor emeritus of French and Latin, after retiring in 1994 following 27 years of teaching at Clemson, continues to exercise his professional training. Banner of Truth Trust, Edinburgh, has published his translations of John Calvin’s extant sermons on The Acts of the Apostles, his extant sermons on Genesis (two volumes), and one volume of his sermons on The Book of Job, with work on a second volume in progress. The Catholic University of America Press published his and Donald Fairbairn’s translation of the Latin work of the sixth century Fulgentius of Ruspe under the title Fulgentius and the Scythian Monks: Correspondence on Christology and Gender (2013).

Before coming to Clemson in 1967, he taught English, French, and Latin at Boys High and T. L. Hanna High in Anderson, South Carolina.

As an ordained minister of the Associate Reformed Presbyterian Church, he has, since retirement, served as moderator and on committees of his presbytery and as a member of the Board of Publications of the denomination. Along with supply preaching and occasional articles for the denomination’s publication The Associate Reformed Presbyterian, he has also taught Latin at Erskine Theological Seminary. Since 1997, he has served as a volunteer chaplain with Anderson’s Hospice of the Upstate.

McGregor graduated from Erskine College (BA, 1952), Columbia Theological Seminary (BD, 1957), the University of South Carolina (MA, 1965), and the University of Georgia (Ph.D., 1969).

His best memories of his time at Clemson are of the cordial personal relationships with faculty and students, which he appreciates increasingly.

Calling All Alumni and Emeriti—Tell Us About Yourself!

We are excited about what you, our alumni and emeriti, are doing, and we want to offer you a way to stay connected.

In order to showcase your talents and give you an opportunity to network with other alumni and emeriti, the alumni/emeriti page on the Department of Languages website is being developed. We need information from you in order to complete this resource. Please send anything you’d like to share about your career, achievements, family, or other noteworthy events, by using the online form found under the “Alumni” link on our website. Please include your graduating class and degree, your long-term email address and a photo.

Thank You to Our Friends

The Department of Languages thanks all who have generously supported our efforts either by donating to departmental programs or by attending department-sponsored events. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declaration Contest, the Language and International Trade Conference and others. Please contact Rob Porter (porter@clemson.edu) at the Office for Development, 110 Daniel Dr, Clemson, SC 29631, 864-986-6823, to find out how you can best target your gift.

Office for Development, 110 Daniel Dr, Clemson, SC 29631, 864-986-6823.

A Momemnt in History

Dear Friends of the Department of Languages,

I want to thank Clemson University, the college, and the department for making me part of the Clemson family. The Oropesas are also very thankful for the warm welcome we have received from all of you. My wife, Leon, and I have spent the last 22 years of our lives raising our two daughters, Leah and Cristina, and teaching students at Manhattan High School and Kansas State University, respectively. My message to our students, faculty, alumni, and friends is one of service. We need each other: we help each other.

Our Department of Languages is comprised of faculty and staff from Argentina, Canada, China, Colombia, Costa Rica, Germany, Guyana, Honduras, Italy, Japan, Mexico, Peru, Poland, Romania, Syria, Spain, and the United States. Our diversity makes us unique. We are bridges; we bring the world to our campus, and we help our students explore the world.

We value the humanities, the truths in literature, the nuances of grammar, the lessons from history, and the evolution of languages. We value research and study, the close reading of texts, and the written word on paper and in digital form. We value communication and the power of spoken words.

We value art, the power of images, the importance of representing and being represented, the syntax of buildings and cities, both present and past, and nature. The languages we teach are alive and are used every day by people who have human rights. It is our duty to teach the languages, respect those who use them, and learn from their experiences.

Best wishes,

Salvador Oropesa

Building Bridges: Clemson Students Participate in Youth Exchange with Japan

“Language learning is a very important skill that can expand one’s horizons and bridge cultural understanding between nations and people despite how different they may appear,” noted Lawrence Crowl, one of 23 Clemson students who spent ten days this summer in Japan, as participants in the “Kakehashi Project – The Bridge for Tomorrow.” This project is part of the Youth Exchange Program with North America promoted by the Ministry of Foreign Affairs of Japan. It is commissioned by the Japan-U.S. Educational Commission (Fulbright Japan), and The Japan Foundation organizes the project in cooperation with The Laurasiain Institution. The objective of this exchange is to promote deeper mutual understanding among the people of Japan and the United States and to encourage the students to become future advocates for global partnerships between the two countries. Another goal of the project is to heighten students’ knowledge of Japanese-style values, both traditional and more modern ones. For example, part of the program focused on presenting “Cool Japan,” an economic brand for exporting Japan’s culture industry, including aspects of the youth culture, such as anime and manga.

Under the direction of Toshiko Kishimoto, associate professor of Japanese, the students traveled first to Tokyo for orientation where they heard lectures about U.S.-Japan relations, manga culture and the Japanese language. At Kibe University in Kobe and Ryukyu University in Tokyo, students had an opportunity to make presentations about their colleges, followed by discussions. Clemson students found these discussions with their Japanese counterparts to be one of the most valuable experiences of the exchange. Not only did they make new friends, but they learned that they face similar challenges as college students.

Visit the Department of Languages web site at clemson.edu/caaah/languages/
The Department of Languages remembers our colleague Leslie Williams who passed away suddenly on Thursday, July 12, 2014, at the age of 48. Leslie joined the department in 1999 as a professor of Japanese language, history, and culture. His academic research focused on Japanese pedagogy, Shinto rituals, pre-Meiji Japanese history, and Taosist cosmology and health maximization practices. In 2007, he published Spirit Reef: Origins of Cosmology in Shinto Ritual at Hakozaki. At the time of his death, he was finalizing two other books for publication and preparing his application to become a full professor. For the past three years, he served as Director of the Language and International Trade (L&T) Program, and most recently he was the Assistant Chair of the Department of Languages.

Outside of class, Leslie played an active role in student life on our campus leading the L&T Society during the 2013-2014 academic year. He was both advisor to the Latter-Day Saint Student Association and teacher of the LDS Institute (study scripture class) on campus. While we will certainly miss Leslie for his capable teaching and administration in our department, we have lost a friend. To his colleagues, he was "someone who showed kindness toward others" and who was "inclusive and extremely generous and gracious in sharing his time and experience with others.

Leslie had a passion for both teaching and his students. Twice he was named an Outstanding Clemson Professor by the University's Student Government, and he also led a student trip to Kyoto, Japan, every other year for the last ten years. As one student noted, "To have the head of a department know me by name as a first-semester student and encourage me personally was a huge boost to Dr. Williams' relentless dedication to every one of his students." Another student stated, "He did everything in his power to make sure his students succeeded, as if we were a part of his family. It was truly thankful to have had such a brilliant role model in my life."

One colleague has said, "you couldn't help but want to be a better person following his example." We remember our colleague and friend, Leslie Williams. May his example live on.

Moment in History: 1975

The Theta Phi Chapter of the Delta Phi Alphea, the National German Honor Society, was established at Clemson University on April 22, 1975. The following students were initiated as charter members: (front row, left to right) Paul Pustak, Jimmy Carroll, Dennis Bathmann, and Doug Gapford; (second row) Anne McKown, Susie White, Gabrielle Johnson, and Pasakyn Sandifer; and (back row) Sandy Johnson, Mary Jane Lord, Lisa Philippsen, Claudia Poser, and Adam Rutter. Other initiates not pictured include Martha Findley, Linda Bowie, John Holman, Michael Kohn, and Marlene Shade.  

Building Bridges: Clemson Students Participate in Youth Exchange with Japan

(Continued from page 1)  

Some of the highlights in Kobe included a visit to the Disaster Reduction and Human Renovation Institution, where students learned about the 1995 Hanshin-Kobe earthquake and recovery, and the Arima Hot Spring City, one of the oldest hot springs in Japan. Students also visited the Yamasa Kamaboko Company, where they learned about fishcake production, and the Osamu Tezuka Manga Museum, dedicated to the famous Japanese cartoonist Osamu Tezuka, known as the Walt Disney of Japan. In Tokyo, students visited the National Diet, the Tokyo National University, the Meiji Shrine, and the National Museum of Emerging Science and Innovation. Some of the more memorable adventures occurred in the evenings when the students explored the city on their own with a map and successfully interacted with local people using their Japanese language skills.

The Clemson Kakehashi group expresses its sincere appreciation to the Japanese government for providing them the opportunity to participate in the program. As part of the program, Clemson will host a group of Japanese students in March 2015. Additionally, Clemson is exploring a linkage agreement with Rykyoku University and will host a representative in November.

Many students in the group plan to return to Japan to study further and to contribute to strengthening relationships between the U.S. and Japan. Reflecting upon her experience, student participant Kathryn Booth notes that the “chance to witness Japan firsthand has allowed me to see more than simply the face of ‘cool Japan.’ I have witnessed the heart of tradition that lies beneath it. As for the future, I now more than ever hope to return to Japan so that I may continue to reinforce the ties between our two countries, be it through my work or the everyday interactions with the Japanese.”

According to Kishimoto, “the seeds that the Kakehashi Project has planted will continue to grow within these students.”

Student Activities and Events, Fall 2013-Spring 2014

Clemson students and Japanese visitors soak their feet at the Arima Hot Springs after a long day of tubing. The water from these geothermal springs is not in color because of the high iron content.

Three Veteran Faculty Retire

Joni Hurley retired as an associate professor of Spanish in September 2013, after 21 years of service. She has a Ph.D. in Spanish Linguistics from the University of Pittsburgh and specialized in language contact between Spanish and Quechua in Highland Ecuador.

Hurley came to Clemson University in the fall of 1992. Her research focused on politeness in the formation of requests in Ecuadorian Spanish and Quechua. The highlights of her experience at Clemson were teaching students who were unforgettable for their skills; honors students, in particular, were always a joy to teach. For several years, she took students to Otavalo, Ecuador, for a Spanish immersion experience, where they stayed with the same family Hurley had met her first year of research there in 1989.

Just prior to retiring, Hurley learned that she had diabetes. Since then, she has managed this illness and has had under excellent control by riding her bike 10-20 miles a day and losing 50 pounds. She has put into practice the lessons learned from her Ecuadorian family, because life is difficult, unpredictable, and short, you need to seize the day and enjoy it as best you can! She looks forward to spending her time in creative endeavors, such as quilt-making, construction, and painting, not to mention biking.

Clementina Adams retired in January of 2014 as a professor of Spanish. She earned a Ph.D. at Florida State University and became a faculty member at Clemson in 1989. During her career, she published three books and numerous articles in the areas of Hispanic and Afro-Hispanic literature. Adams was instrumental in the inclusion of American Sign Language as part of the Department of Languages’ offerings and in the development of the Language and International Health major. She was a primary force in making Hispanic Month an annual event that has reached Clemson University faculty and alumni, as well as the Upstate community. Adams received the Clemson University Faculty Excellence Award twice.

As a service learning opportunity, senior students in the Educational Interpreting track provided signed language interpreting services for the 2013 College of Architecture, Arts and Humanities Honors Convocation Ceremony on April 7. Through this service learning experience, students were able to apply their skills and knowledge in an authentic setting, while also providing a service to the College and greater Clemson family.

The Language and International Health Symposium IV and V, held at Clemson University in November 2013 and February 2014, focused on interdisciplinary Studies and Research with the following presentations: ‘Social Determinants of Health Outcomes in Older Mexican American Cancer Survivors’ by Wanda Taylor, Clemson University; ‘US Latinx Theatre: Representation of Life in the Border’ by Eduardo Cabrera, Millikin University; and ‘The Power of Words’ by Eduardo Espina, Texas A&M University.

Karyna Samurio, professor of French and long-term French section chair, retired in August 2014. She received a Ph.D. in Romance Languages and Literatures from Rutgers University and focused her research on Germaine de Stael, the single most important French woman writer in the period following the French Revolution.

Millikin University published her biographer and then continued with numerous articles and five volumes of interdisciplinary research, combining history, feminist theory, philosophy of language, and the arts. One of her most recent publications (Oxford University, 2011), Germaine de Stael: Forging a Politics of Mediation, is in its second printing. She was also named to the Prix de la Philosophie des Passions Sensibility, Language, and the Sister Arts, published last year by Bucknell University Press, has been nominated for the Aldo and Jeanne Scaglione Prize awarded annually by the Modern Language Association for outstanding scholarly work in the field of French and francophone studies.

As co-founder and later the leader of the Germaine de Stael Society for Revolutionary and Romantic Studies, Samurio collaborated with academic institutions across the world, including the Société des études staëliennes in Paris and the Institute of Benjamin Constant in Lausanne, Switzerland, to encourage an increasingly revisionist scholarship on the French Enlightenment.

In her retirement, she plans to study women art collectors and to enjoy her newly born twin grandsons.

As a service learning opportunity, senior students in the Educational Interpreting track provided signed language interpreting services for the 2013 College of Architecture, Arts and Humanities Honors Convocation Ceremony on April 7. Through this service learning experience, students were able to apply their skills and knowledge in an authentic setting, while also providing a service to the College and greater Clemson family.

The Language and International Health Symposium IV and V, held at Clemson University in November 2013 and February 2014, focused on interdisciplinary Studies and Research with the following presentations: ‘Social Determinants of Health Outcomes in Older Mexican American Cancer Survivors’ by Wanda Taylor, Clemson University; ‘US Latinx Theatre: Representation of Life in the Border’ by Eduardo Cabrera, Millikin University; and ‘The Power of Words’ by Eduardo Espina, Texas A&M University.

Karyna Samurio, professor of French and long-term French section chair, retired in August 2014. She received a Ph.D. in Romance Languages and Literatures from Rutgers University and focused her research on Germaine de Stael, the single most important French woman writer in the period following the French Revolution.

Millikin University published her biographer and then continued with numerous articles and five volumes of interdisciplinary research, combining history, feminist theory, philosophy of language, and the arts. One of her most recent publications (Oxford University, 2011), Germaine de Stael: Forging a Politics of Mediation, is in its second printing. She was also named to the Prix de la Philosophie des Passions Sensibility, Language, and the Sister Arts, published last year by Bucknell University Press, has been nominated for the Aldo and Jeanne Scaglione Prize awarded annually by the Modern Language Association for outstanding scholarly work in the field of French and francophone studies.

As co-founder and later the leader of the Germaine de Stael Society for Revolutionary and Romantic Studies, Samurio collaborated with academic institutions across the world, including the Société des études staëliennes in Paris and the Institute of Benjamin Constant in Lausanne, Switzerland, to encourage an increasingly revisionist scholarship on the French Enlightenment.

In her retirement, she plans to study women art collectors and to enjoy her newly born twin grandsons.
Barry Davis, 69, former director of the Language Laboratory, died January 15 in Houston, Texas, following a brief illness. Barry is survived by a large and loving family, including his wife Jeanne, who is public information director for the College of Architecture, Arts and Humanities. He was the former director of the Pickens County Museum of Art and worked for 21 years at Clemson, retiring from the University in 2009. At Clemson, Barry became fast friends with countless students (particularly the “Lab Rats”) and members of the staff and faculty. The “Hispanic World” was one of his favorite courses, and he was a Bachelor of Arts in English from Clemson University, and served honorably in the United States Army during the Vietnam War.

Friends, please remember Barry by sharing a good book with someone you love.

Barry Davis
Faculty News

Alumni Update: L&IH Alumna Chooses Career in Medicine
By Jessica Meenan (BS, 2012)

I have wanted to be a doctor since I was a little girl. When I came to Clemson, I took an non-traditional path and chose Language and International Health (L&IH) over the typical Pre-Med Biology. The program was relevant, exciting, and different from the norm (in the best of ways). The L&IH program gave me meaningful opportunities to build an impressive resume, including study abroad in Costa Rica, research, and close faculty relationships. It set me apart, along with my unique major, in applying to medical school.

I am now a second year medical student at Cooper Medical School of Rowan University, and I couldn’t be happier with my background in L&IH. Public health, community development, and cultural competency are becoming heavily integrated into medical education, and I have extensive training in all of these. I have surpassed many of my peers in knowledge of the U.S. healthcare system, as well as the social and cultural influences affecting health. Lastly, my Spanish language skills make me a crucial asset at our student-run free clinic. I get more clinical exposure and patient interaction because I am able to speak Spanish-speaking patients, as well as interpret for others.

When I interviewed for medical school, I was often asked why I chose L&IH. This was always my response: many students choose hard sciences because they feel it will boost their MCAT score. I didn’t want to study something that would make me a great test-taker; I wanted to study something that would make me a great physician, and L&IH has done that.

Faculty Awards

College of Architecture, Arts and Humanities
Faculty Research Development Awards

Raquel Anido, assistant professor of Spanish, used the award to present her paper “El flamenko en el cine musical de Carlos Saura como subversión formal” at the VII International Congress of the Asociación Hispánica de Humanidades at the University of Santiago de Compostela, Spain, in June.

Kelly Peebles, assistant professor of French, will complete the article “French Heretics in Ferrara: Clément Marot’s Epistles to Renée de France, Duchess of Ferrara,” which is part of a larger monograph project on Women, Religion, and the Female Body in Renaissance Lyon and Ferrara. This project considers works by several Christian humanists and how they imagine religious conversion in terms of the female body.

Daniel J. Smith, associate professor of Spanish, seeks to determine why people who mix two languages in the same sentence do so overwhelmingly by inserting nouns from one language into sentences of another language as compared to inserting verbs. While his research will focus on the mixing of English and Spanish, it will have implications for other languages in other linguistic contexts.

Gloria Tissera, associate professor of Spanish, will explore the influence of philosophy, psychology, mythology, and different religious beliefs on the themes, symbols, and images portrayed in films based on the works of Jorge Luis Borges and Julio Cortázar. The analysis will unveil an unparalleled perspective of the authors’ literary imagery. Borges’ “supernatural labyrinth designs and Cortázar’s complex mind projections.”

Other Awards

Gabriela Stoica, assistant professor of German, received the Lightsey Fellows Endowment Award from the College of Architecture, Arts and Humanities. She participated in the Cornell University seminar “The Epic Side of Trilul” Narration and Knowledge in the German Literary Tradition,” which focused on the connections between the pseudo-science of physiology and the narratological techniques used in German prose, themes related to a book proposal.

Jeff Love Named National Humanities Center Fellow

Jeff Love, professor of German and Russian, has been named a Fellow at the National Humanities Center in the Research Triangle Park of North Carolina for the 2014-2015 academic year. Love will join 40 other distinguished scholars from 36 institutions across the United States and four foreign countries to share ideas in seminars, lectures and conferences on humanistic research. His book project investigates the Russian roots of Alexandre Kojève’s immensely influential interpretation of Hegel and seeks thereby to draw out more clearly the implications of Kojève’s reading of Hegel as a far-reaching critique of key elements in modern European philosophy.
Faculty News
JOE MAI, associate professor of French, published “Humanity’s ‘True Moral Text’: Shame, Idyl, and Animal Vulnerability in Milan Kundera’s The Unbearable Lightness of Being,” in Studies in the Novel, vol. 46.1 (2014), 100-116. He also presented the keynote address at the 34th annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures in March.

KELLY PEELLES, assistant professor of French, published Tales and Trials of Love: A Bilingual Edition and Study with the Centre for Reformation and Renaissance Studies, Victoria University of the University of Toronto. She also presented papers at the Sixteenth Century Society and Conference in San Juan, Puerto Rico, and the Müller Colloquium, Renaissance Itineraries in Honor of Mary McKinley’s Scholarship, held at the University of Virginia.

JOHANNES SCHMIDT, associate professor of German, was named co-editor of the Yearbook of the International Johann Gottfried Herder Society and prepared Volume XII of the yearbook for publication this fall. He published two papers related to Herder’s work, chaired two sessions on “Herder and Freedom,” and presented a paper at the 2014 annual meeting of the American Society of Eighteenth Century Studies.

DANIEL J. SMITH, associate professor of Spanish, presented his research at Indiana University on the morphology of Spanish-English language contact. He also presented extensive training in all of these. I have surpassed the typical Pre-Med Biology. The program was relevant, exciting, and different from the norm (in the best of ways). The L&IH program gave me meaningful opportunities to build an impressive resume, including study abroad in Costa Rica, research, and close faculty relationships. It set me apart, along with my unique major, in applying to medical school.

I am now a second year medical student at Cooper Medical School of Rowan University, and I couldn’t be happier with my background in L&IH. Public health, community development, and cultural competency are becoming heavily integrated into medical education, and I have extensive training in all of these. I have surpassed many of my peers in knowledge of the U.S. healthcare system, as well as the social and cultural influences affecting health. Lastly, my Spanish language skills make me a crucial asset at our student-run free clinic. I get more clinical exposure and patient interaction because I am able to see Spanish-speaking patients, as well as interpret for others.

When I interviewed for medical school, I was often asked why I chose L&IH. This was always my response: many students choose hard sciences because they hear it will boost their MCAT score. I didn’t want to study something that would make me a great test-taker, I wanted to study something that would make me a great physician, and L&IH has done that.

ERIK TOUYA, associate professor of French, published an article in Études Stéphane Mallarmé and presented two papers, one on gender and the Rwanda genocide at the 10th AICS Conference and one on Veronique Tadjo and Emmanuel Lévinas at the 28th Congrès du Conseil International d’Études Francophones.

YANHUA ZHANG, associate professor of Chinese, published “Crafting Confucian remedies for happiness in contemporary China” in The Political Economy of Affect and Emotion in East Asia, ed. by Ye Yang, London and New York: Routledge, 2014. She also gave two presentations at the Institute of Chinese Culture and Cross-Cultural Communication in Beijing, China, this summer.

Alumni Update: L&IH Alumna Chooses Career in Medicine
By Jessica Meehan (BS, 2012)
I have wanted to be a doctor since I was a little girl. When I came to Clemson, I took a non-traditional path and chose Language and International Health (L&IH) over the typical Pre-Med Biology. The program was relevant, exciting, and different from the norm (in the best of ways). The L&IH program gave me meaningful opportunities to build an impressive resume, including study abroad in Costa Rica, research, and close faculty relationships. It set me apart, along with my unique major, in applying to medical school.

I am now a second year medical student at Cooper Medical School of Rowan University, and I couldn’t be happier with my background in L&IH. Public health, community development, and cultural competency are becoming heavily integrated into medical education, and I have extensive training in all of these. I have surpassed many of my peers in knowledge of the U.S. healthcare system, as well as the social and cultural influences affecting health. Lastly, my Spanish language skills make me a crucial asset at our student-run free clinic. I get more clinical exposure and patient interaction because I am able to see Spanish-speaking patients, as well as interpret for others.

When I interviewed for medical school, I was often asked why I chose L&IH. This was always my response: many students choose hard sciences because they hear it will boost their MCAT score. I didn’t want to study something that would make me a great test-taker, I wanted to study something that would make me a great physician, and L&IH has done that.

Faculty News
College of Architecture, Arts and Humanities
Faculty Research Development Awards
Raquel Anido, assistant professor of Spanish, used the award to present her paper “El flamenco en el cine musical de Carlos Saura como subversión formal” at the VII International Congress of the Asociación Hispánica de Humanidades at the University of Santiago de Compostela, Spain, in June.

Kelly Peebles, assistant professor of French, will complete the article “French Heretics in Ferrara: Clément Marot’s Epistles to Renée de France, Duchess of Ferrara,” which is part of a larger monograph project on Women, Religion, and the Female Body in Renaissance Lyon and Ferrara. This project considers works by several Christian humanists and how they imagine religious conversion in terms of the female body.

Daniel J. Smith, associate professor of Spanish, seeks to determine why people who mix two languages in the same sentence do so overwhelmingly by inserting ruins from one language into sentences of another language as compared to inserting verbs. While his research will focus on the mixing of English and Spanish, it will have implications for other languages in other linguistic contexts.

Graciela Tissera, assistant professor of Spanish, will explore the influence of philosophy, psychology, mythology, and different religious beliefs on the themes, symbols, and images portrayed in films based on the works of Jorge Luis Borges and Julio Cortázar. The analysis will unveil an unparalleled perspective of the authors’ literary imagery. Borges’ supernatural labyrinth designs and Cortázar’s complex mind projections.

Jeff Love Named National Humanities Center Fellow
Jeff Love, professor of German and Russian, has been named a Fellow at the National Humanities Center in the Research Triangle Park of North Carolina for the 2014-2015 academic year. Love will join 40 other distinguished scholars from 36 institutions across the United States and four foreign countries to share ideas in seminars, lectures and conferences on humanistic research. His book project investigates the Russian roots of Alexandre Kojève’s immensely influential interpretation of Hegel and seeks thereby to draw out more clearly the implications of Kojève’s reading of Hegel as a far-reaching critique of key elements in modern European philosophy.

RUSSIAN CONVERSATION COFFEE HOUR
Every 2nd & 4th Tuesday, 5:30 p.m.; Java City Coffee, Hendrix Student Center
Contact: Eric Touya (etouya@clemson.edu)

ITALIAN FILM SERIES
September-December 2014; January-April 2015
Contact: Eliane Barattoni (baratton@clemson.edu)

LATIN AMERICAN AND SPANISH FILM SERIES
September-December 2014; January-April 2015
Contact: Elizabeth von Hauck (eschesmu@clemson.edu)

8TH ANNUAL LANGUAGE & INTERNATIONAL TRADE CONFERENCE
February 25, 2015; Hendrix Student Center
Contact: Eric Touya (etouya@clemson.edu)
Barry Davis

Eight Educational Interns—students attended the annual South Carolina Sign Registry of Interpreters for the Deaf (SC RID) conference on February 21-23. The SC RID is the non-profit organization that represents American Sign Language Interpreters in South Carolina and provides for the continued growth and development of the profession of interpretation statewide. Clemson students in attendance had the opportunity to network with current professional interpreters from around the state, preview employment opportunities, attend numerous professional development sessions by nationally known presenters, and explore the richness of the professional field as it uncovers current issues impacting interpreting in South Carolina. During elections, Meri Faulkner was elected as the statewide Member At Large serving seniors for the SC RID Board of Directors for the 2014-2016 term.

Clemson students Lizzie Bollmann and Kryssia Diaz-Orellana participated in a roundtable discussion with representatives from the Cartouche Company of Greenville, South Carolina, at the seventh annual Language in the Professions Conference held on March 12 at Clemson University. This year’s theme was “International Entrepreneurship,” and the conference included keynote speaker Elizabeth Belolica, president of Carroll Properties Corporation in Spartanburg, discussion panels of entrepreneurs and alumni, and roundtable discussions featuring 19 companies.

Clemson students attending the Creative Inquiry Conference were (left to right) Chelsea Elliott, Shayla Baker, Haley Tyson, Chelsea Andrews, Meri Faulkner, and Katherine Famulski.

Students attending the SC RID Conference were (left to right) Chelsea Elliott, Shayla Baker, Haley Tyson, Chelsea Andrews, Meri Faulkner, and Katherine Famulski.

In Memoriam: Barry Davis

By Jeanie Davis

Barry Davis, 69, former director of the Language Laboratory, died January 15 in Houston, Texas, following a brief illness. Barry was survived by a large and loving family, including his wife Jeannie, who is public information director for the College of Architecture, Arts and Humanities. Only one student per college receives the award, and the student must “possess outstanding academic records and personal integrity, as evidenced by both their grades and letters of recommendation.” The award carries a financial support of up to $2,000 per year, and as well as “have well-defined study plans for their stay in Germany.” Hanna will be a graduating senior with a GPA of 3.4 or above and have made noteworthy contributions in such areas as leadership, service, and creative endeavors to her department, college, and Clemson University.

In 2014, Hagman won a competitive grant to study human rights in Paris from July 6-16. The Institut français in partnership with the French Embassy and Maison des Cultures du Monde sponsored and organized the program. Sparkman wrote a journalistic piece about human rights in Turkey to earn a spot in the program which featured guided visits, meetings, plenary conferences, and workshops on the use of the Internet to defend human rights in the world.

This year the Department of Languages offered travel grants to four students for study abroad programs. These students are: Sinan Tsatalis, Whitney Garland, Rebekah Jackson, and Hana Denrey. Donors include the Charles E. and Anne Hughes Endowment and the David Marshall Hamilton Annual Memorial Travel Grant.

Whitney E. Garland — The Language and International Health Academic Honor Award

Joshua Holmes — The William Stokoe Award (American Sign Language)

Camille McCarthy — The Occia Foundation Annual Award (Italian)

Mark McMillan — Jordan A. Deaf, Sr. Annual Award in French Studies

Kathryn Miller — The FIA award for Excellence in Language and International Trade in Japanese

Margaret A. O’Neill — The Language and International Health Award of Excellence for German and International Trade

Alec Peterson — The Clemson University German Club Award

Christine Schalkoff — The Carlton Moore Award for Excellence in German and International Trade

Ashley Webber — The JSAC Award for Excellence in Japanese

Devin Schultz, a double major in Spanish and Engineering, is an alternate for a Fulbright Scholarship in Africa.

Madden Leaman, a 2014 Clemson graduate in Microbiology with a French minor, was accepted to the Teaching Assistant Program in France, a program of the Higher Education Development of the French Embassy in the United States. Madden will be an assistent de langue at the Académie des Nations for the 2014-2015 academic year.

Other Student Honors and Awards

Hana Denrey, a Language and International Trade-German major and rising junior, received the DAAD (German Academic Exchange Service) Undergraduate Scholarship. She will spend a year at the University of Lüneburg in Germany, studying business and German literature and culture. She is very active in the German Club and the German Professional Society of Clemson. The DAAD provides financial support for up to ten months of study, thesis research, or internship in any academic field. Candidates must “possess outstanding academic records and personal integrity, as evidenced by both their grades and letters of recommendation.” The award carries a financial support of up to $2,000 per year, and as well as “have well-defined study plans for their stay in Germany.” Hanna will be a graduating senior with a GPA of 3.4 or above and have made noteworthy contributions in such areas as leadership, service, and creative endeavors to his or her department, college, and Clemson University.

Other Student Honors and Awards

Devin Schultz, a double major in Spanish and Engineering, is an alternate for a Fulbright Scholarship in Africa.

Madden Leaman, a 2014 Clemson graduate in Microbiology with a French minor, was accepted to the Teaching Assistant Program in France, a program of the Higher Education Development of the French Embassy in the United States. Madden will be an assistant de langue at the Académie des Nations for the 2014-2015 academic year.

Other Student Honors and Awards

Hana Denrey, a Language and International Trade-German major and rising junior, received the DAAD (German Academic Exchange Service) Undergraduate Scholarship. She will spend a year at the University of Lüneburg in Germany, studying business and German literature and culture. She is very active in the German Club and the German Professional Society of Clemson. The DAAD provides financial support for up to ten months of study, thesis research, or internship in any academic field. Candidates must “possess outstanding academic records and personal integrity, as evidenced by both their grades and letters of recommendation.” The award carries a financial support of up to $2,000 per year, and as well as “have well-defined study plans for their stay in Germany.” Hanna will be a graduating senior with a GPA of 3.4 or above and have made noteworthy contributions in such areas as leadership, service, and creative endeavors to his or her department, college, and Clemson University.

In 2014, Hagman won a competitive grant to study human rights in Paris from July 6-16. The Institut français in partnership with the French Embassy and Maison des Cultures du Monde sponsored and organized the program. Sparkman wrote a journalistic piece about human rights in Turkey to earn a spot in the program which featured guided visits, meetings, plenary conferences, and workshops on the use of the Internet to defend human rights in the world.

This year the Department of Languages offered travel grants to four students for study abroad programs. These students are: Sinan Tsatalis, Whitney Garland, Rebekah Jackson, and Hana Denrey. Donors include the Charles E. and Anne Hughes Endowment and the David Marshall Hamilton Annual Memorial Travel Grant.

Whitney E. Garland — The Language and International Health Academic Honor Award

Joshua Holmes — The William Stokoe Award (American Sign Language)

Camille McCarthy — The Occia Foundation Annual Award (Italian)

Mark McMillan — Jordan A. Deaf, Sr. Annual Award in French Studies

Kathryn Miller — The FIA award for Excellence in Language and International Trade in Japanese

Margaret A. O’Neill — The Language and International Health Award of Excellence for German and International Trade

Alec Peterson — The Clemson University German Club Award

Christine Schalkoff — The Carlton Moore Award for Excellence in German and International Trade

Ashley Webber — The JSAC Award for Excellence in Japanese

Devin Schultz, a double major in Spanish and Engineering, is an alternate for a Fulbright Scholarship in Africa.

Madden Leaman, a 2014 Clemson graduate in Microbiology with a French minor, was accepted to the Teaching Assistant Program in France, a program of the Higher Education Development of the French Embassy in the United States. Madden will be an assistant de langue at the Académie des Nations for the 2014-2015 academic year.

Other Student Honors and Awards

Hana Denrey, a Language and International Trade-German major and rising junior, received the DAAD (German Academic Exchange Service) Undergraduate Scholarship. She will spend a year at the University of Lüneburg in Germany, studying business and German literature and culture. She is very active in the German Club and the German Professional Society of Clemson. The DAAD provides financial support for up to ten months of study, thesis research, or internship in any academic field. Candidates must “possess outstanding academic records and personal integrity, as evidenced by both their grades and letters of recommendation.” The award carries a financial support of up to $2,000 per year, and as well as “have well-defined study plans for their stay in Germany.” Hanna will be a graduating senior with a GPA of 3.4 or above and have made noteworthy contributions in such areas as leadership, service, and creative endeavors to his or her department, college, and Clemson University.

Other Student Honors and Awards

Hana Denrey, a Language and International Trade-German major and rising junior, received the DAAD (German Academic Exchange Service) Undergraduate Scholarship. She will spend a year at the University of Lüneburg in Germany, studying business and German literature and culture. She is very active in the German Club and the German Professional Society of Clemson. The DAAD provides financial support for up to ten months of study, thesis research, or internship in any academic field. Candidates must “possess outstanding academic records and personal integrity, as evidenced by both their grades and letters of recommendation.” The award carries a financial support of up to $2,000 per year, and as well as “have well-defined study plans for their stay in Germany.” Hanna will be a graduating senior with a GPA of 3.4 or above and have made noteworthy contributions in such areas as leadership, service, and creative endeavors to his or her department, college, and Clemson University.
Some of the highlights in Kobe included the “chance to witness Japan firsthand has allowed me to see more than simply the face of ‘cool Japan,’ I have witnessed the heart of tradition that lies beneath it. As for the future, I now more than ever hope to return to Japan so that I may continue to reinforce the ties between our two countries, be it through my work or the everyday interactions with the Japanese.” According to Kishimoto, “the seeds that the Kakehashi Project has planted will continue to grow within these students.”

Clemson students and Japanese visitors soak their feet at the Arima Hot Springs after a long day of touring. The water from these geothermal springs is red in color because of the high iron content.

The Clemson University Chapter of Sigma Delta Pi, the Spanish National Honorary Society, held its annual induction ceremony on April 28. This year’s inductees included (from left) Taylor Roaue, Jardin Dagoen, Eydie Denger (2014-2015 president), Meg Gill, Emily Wilmot, and Rachel Helton. Professor Dolores Martin (far left) is the chapter’s advisor.

Joni Hurley retired as an associate professor of Spanish in September 2013, after 21 years of service. She has a Ph.D. in Spanish Linguistics from the University of Pittsburgh and specialized in language contact between Spanish and Quichua in Highland Ecuador. Hurley came to Clemson University in the fall of 1992. Her research focused on politeness in the formation of requests in Ecuadorian Spanish and Quichua. The highlights of her experience at Clemson were teaching students who were unforgettable for their skills, honors students, in particular, were always a joy to teach. For several years, she took students to Otavalo, Ecuador, for a Spanish immersion experience, where they stayed with the same family Hurley had met her first year of research there in 1989. Just prior to retiring, Hurley learned that she had diabetes. Since then, she has managed this illness and has had excellent control by riding her bike 10-20 miles a day and losing 50 pounds. She has put into practice the lessons learned from her Ecuadorian family. Because life is difficult, unpredictable, and short, you need to seize the day and enjoy it as best you can! She looks forward to spending her time in creative endeavors, such as quilt-making, construction, and painting, not to mention biking.

Clementina Adams retired in January of 2014 as a professor of Spanish. She earned a Ph.D. at Florida State University and became a faculty member at Clemson in 1989. During her career, she published three books and numerous articles in the areas of Hispanic and Afro-Hispanic literature. Adams was instrumental in the inclusion of American Sign Language as part of the Department of Languages’ offerings and in the development of the Language and International Student Services. She was a primary force in making Hispanic Month an annual event that has reached Clemson University faculty and alumni, as well as the Upstate community. Adams received the Clemson University Faculty Excellence Award twice. Adams was a pioneer in incorporating service learning activities into her teaching, efforts that focused on improving the life of the Hispanic communities in the Upstate of South Carolina. She also worked on Creative Inquiry projects involving students in researching the emergent needs of the Hispanic community. In recognition of her work in service learning, she received the Clemson University Service Alliance Faculty Award three times. In retirement, Adams continues research in the areas of literature and service learning. Currently, as a board member of the Partners of the Americas she is involved in providing opportunities for small businesses in poor communities in the Pato region of Colombia to facilitate commercial and sustainable development.

Karyna Samuel, professor of French and long-term French section chair, retired in August 2014. She received a Ph.D. in Romance Languages and Literatures from Rutgers University and focused her research on Germaine de Stael, the single most important French woman writer in the period following the French Revolution. Millikin University, and “The Power of Words” by Eduardo Espina, Texas A&M University.

As a service learning opportunity, senior students in the Educational Interpreting track provided signed language interpreting services for the 2014 College of Architecture, Arts and Humanities Honors Convocation Ceremony on April 7. Through this service learning experience, students were able to apply their skills and knowledge in an authentic setting, while also providing a service to the College and greater Clemson family.

The Language and International Health Symposium IV and V, held at Clemson University in November 2013 and February 2014, focused on interdisciplinary Studies and Research with the following presentations: “Social Determinants of Health Outcomes in Older Mexican American Cancer Survivors” by Wanda Taylor, Clemson University; “US Latinx Theatre: Representation of Life in the Border” by Eduardo Cabarena, Millikin University; and “The Power of Words” by Eduardo Espina, Texas A&M University.

Three Veteran Faculty Retire

Joni Hurley retired as an associate professor of Spanish in September 2013, after 21 years of service. She has a Ph.D. in Spanish Linguistics from the University of Pittsburgh and specialized in language contact between Spanish and Quichua in Highland Ecuador. Hurley came to Clemson University in the fall of 1992. Her research focused on politeness in the formation of requests in Ecuadorian Spanish and Quichua. The highlights of her experience at Clemson were teaching students who were unforgettable for their skills; honors students, in particular, were always a joy to teach. For several years, she took students to Otavalo, Ecuador, for a Spanish immersion experience, where they stayed with the same family Hurley had met her first year of research there in 1989. Just prior to retiring, Hurley learned that she had diabetes. Since then, she has managed this illness and has had excellent control by riding her bike 10-20 miles a day and losing 50 pounds. She has put into practice the lessons learned from her Ecuadorian family. Because life is difficult, unpredictable, and short, you need to seize the day and enjoy it as best you can! She looks forward to spending her time in creative endeavors, such as quilt-making, construction, and painting, not to mention biking.

Clementina Adams retired in January of 2014 as a professor of Spanish. She earned a Ph.D. at Florida State University and became a faculty member at Clemson in 1989. During her career, she published three books and numerous articles in the areas of Hispanic and Afro-Hispanic literature. Adams was instrumental in the inclusion of American Sign Language as part of the Department of Languages’ offerings and in the development of the Language and International Student Services. She was a primary force in making Hispanic Month an annual event that has reached Clemson University faculty and alumni, as well as the Upstate community. Adams received the Clemson University Faculty Excellence Award twice. Adams was a pioneer in incorporating service learning activities into her teaching, efforts that focused on improving the life of the Hispanic communities in the Upstate of South Carolina. She also worked on Creative Inquiry projects involving students in researching the emergent needs of the Hispanic community. In recognition of her work in service learning, she received the Clemson University Service Alliance Faculty Award three times. In retirement, Adams continues research in the areas of literature and service learning. Currently, as a board member of the Partners of the Americas she is involved in providing opportunities for small businesses in poor communities in the Pato region of Colombia to facilitate commercial and sustainable development.

Karyna Samuel, professor of French and long-term French section chair, retired in August 2014. She received a Ph.D. in Romance Languages and Literatures from Rutgers University and focused her research on Germaine de Stael, the single most important French woman writer in the period following the French Revolution. Millikin University, and “The Power of Words” by Eduardo Espina, Texas A&M University.

As a service learning opportunity, senior students in the Educational Interpreting track provided signed language interpreting services for the 2014 College of Architecture, Arts and Humanities Honors Convocation Ceremony on April 7. Through this service learning experience, students were able to apply their skills and knowledge in an authentic setting, while also providing a service to the College and greater Clemson family.

The Language and International Health Symposium IV and V, held at Clemson University in November 2013 and February 2014, focused on interdisciplinary Studies and Research with the following presentations: “Social Determinants of Health Outcomes in Older Mexican American Cancer Survivors” by Wanda Taylor, Clemson University; “US Latinx Theatre: Representation of Life in the Border” by Eduardo Cabarena, Millikin University; and “The Power of Words” by Eduardo Espina, Texas A&M University.
Calling All Alumni and Emeriti—Tell Us About Yourself!

We are excited about what you, our alumni and emeriti, are doing, and we want to offer you a way to stay connected. In order to showcase your talents and give you an opportunity to network with other alumni and emeriti, the alumni/emeriti page on the Department of Languages website is being developed. We need information from you in order to complete this resource. Please send anything you’d like to share about your career, achievements, family, or other noteworthy events, by using the online form found under the “Alumni” link on our website. Please include your graduating class and degree, your long-term email address and a photo.

Thank You to Our Friends

The Department of Languages thanks all who have generously supported our efforts either by donating to departmental programs or by attending department-sponsored events. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities.

Emeriti Update: McGregor Dedicates Retirement to Publishing and Ministry

Rob Roy McGregor, professor emeritus of French and Latin, after retiring in 1994 following 27 years of teaching at Clemson, continues to exercise his professional training, Banner of Truth Trust, Edinburgh, has published his translations of John Calvin’s extant sermons on The Acts of the Apostles, his extant sermons on Genesis (two volumes), and one volume of his sermons on The Book of Job, with work on a second volume in progress. The Catholic University of America Press published his and Donald Fairbairn’s translation of the Latin work of the sixth century Fulgentius of Ruspe under the title, Fulgentius and the Scythian Monks: Correspondence on Christology and Grace (2013).

Before coming to Clemson in 1967, he taught English, French, and Latin at Boys High and T. L. Hanna High in Anderson, South Carolina.

As an ordained minister of the Associate Reformed Presbyterian Church, he has, since retirement there, served as moderator and on committees of his presbytery and as a member of the Board of Publications of the denomination. Along with supply preaching and occasional articles for the denomination’s publication The Associate Reformed Presbyterian, he has also taught Latin at Erskine Theological Seminary. Since 1997, he has served as a volunteer chaplain with Anderson’s Hospice of the Upstate.

McGregor graduated from Erskine College (BA, 1952), Columbia Theological Seminary (BD, 1957), the University of South Carolina (MA, 1965), and the University of Georgia (Ph.D., 1969).

His best memories of his time at Clemson are of the special personal relationships with faculty and students, which he appreciates increasingly.

Thank You to Our Friends

The Department of Languages thanks all who have generously supported our efforts either by donating to departmental programs or by attending department-sponsored events. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities. Your contributions support programs such as travel grants for students to study abroad, the Declamation Contest, and other activities.

Emirati Board of Education

The Clemson Polyglot has published alumni and friends by the Department of Languages, Clemson University.

Chair—Dr. Salvador Oropesa
Editors—Cathy Robison and Roger Simpson

Visit the Department of Languages web site at clemson.edu/caah/languages/